

تاریخ در آثار مولانا

محمود آیشی

خشونت آغیزی یا براثت از امور خارج از دایره عرف و شرع نیز نباشد؛ اما با آن که سفارشگر و ترغیب کننده به چنان اعمالی نیست، می‌تواند آن افعال و اعمال نفسانی و دور از شرع را هنگام صدور از سوی پادشاه، توجیه نماید و در دنیا و آخرت وی را شایسته عفو و اغماض کند.

همچنین به شرط ایمان و تقوای پادشاه، برای توفیق او در رسیدن به مقصد دنیوی و حتی الامکان دستیابی وی به برخی خواهش‌های نفسانی که مولوی مصراحت می‌خواهد آن را مقدمه اهداف معنوی جلوه دهد، چنانچه از دست مدعیان جسمانی و این جهانی کاری ساخته نیاید، امداد غیبی و الهی گاه در هیأت حکیمی وارسته و روشن دل به یاری او می‌شتابد و برای وصال پادشاه متفق به مراد، از هیچ چیز حتی پیشنهاد ارتکاب به قتل یک پیشه‌وریگانه، که مانع سر راه است، دریغ نمی‌نماید!

بنابراین، مولوی در ارزیابی پادشاه یا سلطان، معیارهایی کلی دارد و همان اختیارات افزون تر به تعییر دیگر استثناء که مولوی در حق شاه اول متنوی قائل می‌شود، در واقع نشانه‌ای از تعیین و ترجیح مطلق پادشاه خوب بر پادشاه بد، با معیارهای خود وی است و از آن جا که کارهای به ظاهر ناپسند چنین

همان گونه که پژوهش در تاریخ حصر یک هنرمند و شاعر، نه است، نتیجه درباره پارتاب و قابع تاریخی در آثار شاعری جون مولوی دارای اختیت است. این گونه تحقیق افزون بر آن که مانند تحقیق در تاریخ عصر مولوی، در درک بهتر آثار او، پژوهند را باری می‌دهد، برای شناخت بی‌واسطه شوه‌وی، «محقق را گامی دیگر به جلو خواهد برد؛ زیرا باستجوش کیفیت تغیر و همچنین مقدار تفاوت اخبار با اشارات تاریخی نقل شده در آثار جلال الدین رومی با اصل آنها، که به طبع متاثر از دخلت تأثیر اگاه ائمه این شاعر متاز است، از زوایای روح و خوبی او گاهی درست نز و عدیت تری به دست خواهد شد؛ ضمن آن که یافتن دلیل استفاده مولوی از آن و قابع تاریخی، برای رسیدن به این مفکر، باید فایده تیست، و نهایت آن که کاوش در مورد انعکاس تاریخ در آثار مولوی و البته هر شاعری از نویسنده، میزان واقعی پادشاهی مقدار تقریبی اگاهی تاریخی اور اگه در ارزیابی دقیق تر و نقدها کارش، یک ضرورت است، روش خواهد ساخت. با توجه به این مقدمه، برخی از مسائل بالا اشارات تاریخی بازتاب یافته در آثار مولوی به طور جلاگانه در این پژوهش مورد تحقیق و بررسی قرار خواهد گرفت.

الف- «پادشاه» در آثار مولوی
و سیع تر، می‌تواند حداقل به عنوان بخش مهمی از تأثیر تاریخی پادشاه بر مولوی و همچنین تلقی او از این موضوع به شمار آید.

از نظر او اگر شاه، شاه دنیا و دین باشد، و به تعییر وی خاصه الله باشد،^(۱) اختیارات یارخصلت‌های بیشتری نسبت به پادشاهان معمولی دارد.^(۲) این اختیارات در چارچوب فکری او الزاماً در تناقض با احساس و تمایلات عادی انسانی و حتی نفسانی نیست و داشتن آن شاید مشروط به دوری از اعمال

هر چند که از سوی اهل تحقیق برای مرجع کلمه «شاه» در نخستین قصه مشوی و حتی حکیم‌الهی آن قصه، حدس‌هایی زده شده،^(۳) از آن جا که در هر حال عنوان «شاه» یک نام خاص نیست، مانند کلمه «خلیفه» یا «سلطان» در مشوی، امکان تطبیق بر افراد گوناگونی از زیر مجموعه خود را دارد؛ به همین سبب مجموع صفات و کردار پادشاه این داستان، همراه با موارد دیگر در کلیه آثار او، با یک نگاه

خلفای فاطمی، دو سنه پس از وقوع سلطه بساسیری، سرانجام به صورت قصه «خلیفه مصر و کنیزک شاه موصل» در منتوی درآمده است.

ج- سلطان محمود در آثار مولوی

اطلاع مولوی درباره سلطان محمود، از آثار عطار^(۱۸)، احتمالاً از دیوان شعرای خراسان^(۱۹) و برخی تاریخ ها^(۲۰) یا از هر کجا که باشد، به هر حال شناخت و تلقی کلی مولوی از سلطان غزنه، همان است که از مجموعه حکایات و امثال کتاب های وی برداشت می شود: پادشاهی شکوهمند که با لشکریان انبوی خود، سال هادر هندوستان به غزادر راه دین اسلام نبرداخته است.

بدین ترتیب در دنیای آثار مولوی، محمود معمولاً نمونه یک سلطان قدرتمند متدین است و حتی در آخرین اثر یعنی دفتر ششم، نام و نشان این سلطان، در قیاس با مکتوبات شاعر و حتی ایات او در دفترهای قبلی متواتی، با عنوان و صفات دینی بیش تری همراه شده است؛ چنان که برای مثال کلمه های «غازی» و «غازی هند» در دفتر ششم، جانشین «پیکار» و «پیکار هند» در کتاب مکتوبات او شده است.^(۲۱)

ماجرای ایاز هم با این که در اساس، دور از واقعیت تاریخی نیست، ظاهراً از دیدگاه مولوی، غیرقابل توجه است و محمود را مانند اوحدی کرمانی، در این کجزوی در خور نکوش با ابراد شاعر قویه نمی سازد^(۲۲) و سبب نقل سرگذشت ایاز در متواتی نیز صرفاً همان استفاده تمثیلی و عرفانی خاصی است که عارف قویه معمولاً از چنان ماجراهای و تتابعی آن می نماید؛ بنابر این هیج گونه تأثیری بر ارزیابی مثبت مولوی در حق سلطان غزنوی نگذاشته است، چنان که قصه «اسب بحری محمود» در فيه مافیه^(۲۳) نیز که از دیده رمحقی، در حقیقت نشانه ای آشکار از استبداد و ستمگری این سلطان جابر را در خود دارد، هرگز مانع توصیف بعدی محمود با صفات نیک از سوی مولوی در دفتر سوم و ششم متواتی نشده است.^(۲۴)

در این که تظاهر محمود به دینداری و جهاد و سعی در جلب رضایت خلیفه (القادر بالله) و نیز لوا و منشور و تأیید متقابل خلیفه^(۲۵)، بر روی هم نقش مهمی در ایجاد چنین شهرت تاریخی برای محمود، بویژه میان عameh تسنن و از جمله در پیش مولانا داشته باشد، تردیدی نیست؛ لیکن دلایل دیگر چون وحدت مولوی با محمود در مذهب سنت حنفی را در این زمینه نباید کاملاً نادیده گرفت؛ همانطور که تقدیم سیصد ساله عصر محمود که به سبب فاصله زمانی با شاعر، احسان و درک بی واسطه استبداد او را برای مولوی ناممکن نموده است، رامی توان در این باره مؤثر دانست.

د- غلام و بنده در آثار مولوی

با آن که نام هیج کتاب تاریخی در آثار مولانا نادیده نمی شود. اما همه آثار و حتی در دیوان شمس، جای پای تاریخ را به نوعی در خود دارند. این جای پا، یا نشانه های که مانند دیگر انواع مهارت های ادبی او، آموزه های عرفانی وی را از یکنواختی دور می سازد بیشتر به شکل حکایاتی کوتاه و بلند درباره یک عنوان عام مانند شاه، سلطان، خلیفه یا صدر و وزیر در کلام اورخ می نمایاند.

پادشاهان مقبول، به گمان او بادلایل و شواهدی از آیات شریفه قرآن مانند شکستن کشته و کشتن پسرک به دست خضر، مشابه و توجیه شدنی هستند^(۲۶)، هرگاه که از روی مصلحت هم بوده باشد پادشاهان خون کنند از مصلحت^(۲۷)، اعمالشان در بی رحمانه ترین حالت ممکن (مانند قتل زرگر) نیز در خور ایراد نیست. اما برخلاف آن چه پس از مطالعه قصه پادشاه و کنیزک معمولاً در بار نخست برداشت می شود، اصرار مولوی بر توجیه قتل زرگر،^(۲۸) تهاب برای تبرئه پادشاه آن قصه نیست، بلکه اعتقاد اصولی و ثابت شاعر در باب اعمال این نوع سلططین و شاهان مقبول است؛ زیرا تکرار دوباره مصلحت آمیز بودن برخی قتل ها به وسیله پادشاهان در دفتر چهارم که چند سالی پس از دفتر اول سروده شده و بویژه کاربرد کلمه «پادشاهان» به صورت جمع (پادشاهان خون کنند از مصلحت) جای شکی در درستی این برداشت باقی نمی گذارد.

در مقابل، گروه دیگر از پادشاهان صرف اصحاب ملک دنیا هستند و برخلاف پادشاهان متدین، غصب آنان بر رحمت شان پیشی گرفته است؛ از این رو مانند محمد خوارزم شاه، بی ضرورت و به دلیل غلبه غصب، از بهر ریو (=کار ناشایست) خون می کنند^(۲۹)، بی آن که از سر مصلحت و الهام الهی باشد؛ بنابراین این کار آنها هرگز مجاز و موجه نیست و ستایش یا حتی نام بردن از چنین پادشاهان از سوی شاعران بی جا و بلکه کفر محض است.^(۳۰)

ب- خلافت در آثار مولوی

در جهان یینی مولوی، خلفای عباسی برخلاف جدشان (Abbas فرزند عبدالملک) پشوانه راستین دین اند^(۳۱)، و این اعتقاد به دلائلی از قبیل منصب سنت جلال الدین بلخی تا حد زیادی قابل توجیه است؛ اما این که در حدود سال ششصد و ثمان هجری (سال سروden دفتر اول) یعنی نزدیک به چهار سال پس از سقوط بغداد به دست هلاکوخان، هنوز بر جا و دانگی خلافت عباسیان تاکید دارد^(۳۲)، بسیار حیرت آور است!

در هر حال، دلیل آن، احتمال اندک بی خبری مولوی از سقوط خلافت، بی دقتی در کلام شاعرانه، ضعف حافظه مولانا سال خورده، یا هرچه باشد، دستکم بیان گز باور جلدی او به این عقیده معروف اهل سنت است که خلافت عباسی را جاودانه می انگاشت؛ به ذرجه ای که هر آفریده قصد ایشان کند، زمانه اور امان نخواهد داد.^(۳۳)

به علاوه گویای تأثیر عوام فربی عباسیان است که گذشته از عامه سنت، متاسفانه اهل فضل مانند مولوی را نیز مجنوب ساخته بود، و حتی سعدی را به سروden دو قصیده غم انگیز (فارسی و عربی) در سوگ معتصم عباسی و سقوط خلافت^(۳۴) واداشته بود^(۳۵)، و اتفاقاً به تأثیر همان عوام فربی

عباسی و افزون بر آن، تعصب خاص سنی مولوی است که خواتنه، نگاه او به خلافت عباسی و حتی گاه به خلافت اموی را در سراسر متواتی، رضایت بخش می یابد^(۳۶)، چنان که یکی از خلفاً به نقل متواتی به اندازه ای بخشندۀ بود که فتو و حاجت از جهان برداشته بود و به علت جود و دادگری خود که عجم نیز از آن برخوردار بود، یک بار در عوض سبوی آب، به مردی اعزامی، بیش از یک سبوی زر بخشید^(۳۷) او یکی دیگر از خلفاً در دنیای متواتی به حدی بردار و خوش خوست که لیلی به آن خلیفه که از عشق مجنون به مشوقش (لیلی) ابراز شگفتی نموده بود، بی پروا امر به سکوت می کند!^(۳۸)

آن خلیفه هم که در این منظمه قصد جفت شاه موصل کرده بود، به نقل شاعر، مصری بود^(۳۹)؛ بنابر این، هیج نسبتی با خلفای عباسی یا حتی اموی نداشت و ناید گناه اور به پای اینها نوشت. اما اصل این ماجراهای متواتی به احتمال بسیار از تباطی با واقعه تاریخی استیلای کوتاه مدت «باساسیری»، از پیروان «مستنصر» (خلیفه فاطمی مصر- جلوس ۴۲۷ هـ) بر موصل داشته باشد.^(۴۰) که به تأثیر تغیر خلفای عباسی و اهل سنت از فاطمیان مصر و همچنین فساد احتمالی برخی

است که از دوره سامانی و بلکه سده‌ها پیش از آن، حتی از عهد بهرام پنجم ساسانی (بهرام گور-۵۲۱) به بعد، داغ بلاع هجوم این زردپوستان شمال شرقی ایران را با نام‌های هفتالی (خیونان)، غزنوی، سلجوکی، غزو و مغول (هون‌ها یا هفتالیان جدید) (۴۴)، همواره بر چهره داشته و از شویی این راههنزان سنگ دل نتیجه‌ای جز خون، ویرانی و قحطی تبدیله است؛ و این مستله که بنا بر نقل چند بیت مشتوی، به ناگهان ترکان خونریز غز به یک ده می‌زند، اما تنها دو کس در آنجا می‌یابند (۴۵)، به راستی یادآور هیچ چیز، مگر همان خون قتل عام ساکنان شهرهای روز استهای ایرانی خانه و کشتزار آنان نیست، و در این صورت، آیا حاصل این مصیبت‌ها چیز دیگری جز توقف چرخ تولید و قحط پی درپی برای خراسان بزرگ که مولوی همواره خود را به آن منسوب کرده، می‌توانست باشد؟! (۴۶)

ز- چهره محمد خوارزمشاه در آثار مولوی
اولین خاطره مولوی از نام خوارزمشاه به دوره کودکی او در سمرقند برمی‌گردد (۶۰-۹هـ)؛ آن گاه که جلال الدین محمد پنج ساله، خود تأثیر شگفت‌انگیزش دعای خالصانه یک «صاحب جمال» سمرقندی را در نجات از اسر و تاراج سپاه خونریز خوارزمشاه، به چشم دیده بود (۴۷)، و لابد در همان روزها هم از مردم هراسان سمرقندیا از پدر نگران خویش، تجربه کشتنار شیعیان سیزوار را به دست لشکریان علاء الدین خوارزمشاه در بیش از بیست سال قبل از آن (۵۸۲هـ) شنیده بود (۴۸) و

این بازداشت‌ها درست مانند آنچه در حکایت مشتوی آمده، بیشتر به قصد مصادره اموال متمهان، از سوی شخص سلطان و پادشاه صورت می‌گرفته و جالب است که تنها بهانه و مقدمه انجام آن، مثل داستان مولانا، معمولاً یک اتهام ناروا و ساختگی بوده است؛ بخصوص اتهام به «رافضی» یا «قرمطی» که یک ثروتمند نیشابوری تهاره نجات جان خود را از این افترای خطرناک را، بخشش دارای خود به محمود زردوست غزنوی دانست (۴۹)؛ حال آن که اقرار ناگزیر و مظلومانه حسنک وزیر به فروش اسباب ~~پیشای~~ خود به مسعود غزنوی، جان او را از دار اتهام به رفض رهایی نباخشد (۵۰). همچنین این قصه اتهام به عمید خراسان که حکایت «متهم شدن وکیل صدر جهان» (۵۱) در مشتوی، تقریباً نمونه دیگری از آن است، می‌تواند انعکاس مصادره بی‌وقفه در باریان در دستگاه عباسیان و نیز آل بویه باشد، (۵۲) چنان که گفته مولوی درباره شکنجه آن عمید خراسان جهت افسای دفینه مالی، یادآور آزار و شکنجه غزان نسبت به اهل خراسان به همین منظور است. (۵۳)

و- قلم غز در آثار مولوی

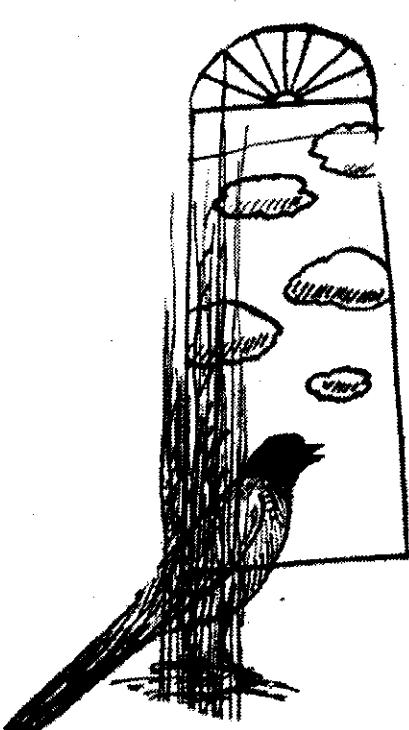
حتی اگر نامی از ترکان غز از جمله در دفتر دوم مشتوی نمی‌آمد (۵۴)، شاید همین اشاره مختصر به یغما و طریق گرفتن اقرار با شکنجه در همان جای مشتوی، برای افسای ~~فتح~~ و دارای از سوی تاراج شدگان، کافی بود نا نام آن قوم و حشی برای پژوهنده‌ای که اندک اطلاعی از تاریخ خراسان قرن ششم داشته باشد، تداعی گردد. این تعداد ایيات مشتوی درباره اعمال و فجایع غزان البته از نه بیت فزون تر نیست و توصیف یک حادثه تاریخی محض نیز ییش از این مقدار، فراخور حوضله یک اثر ادبی نیست؛ لیکن ذکر نام قوم غز و بیان شیوه شکنجه آنان پس از گذشت یک سده، در شاهکار غیرتاریخی، مشتوی و بخصوص در بیتی از غزلیات شمس (۵۵)، به خودی خود از عمق فجایع آنان و همچنین تأثیر ریشه دار آن بر مولوی و در واقع بر روان حساس ایرانی حکایت می‌نماید؛ گذشته از آن که بادقت در شیوه توصیف و جزئیات ایيات و واژه‌های آن، می‌توان به تبایخ خوبی که نشانگر شناخت بیشتر مولوی در باب آن قوم و حشی است، دست یافت؛ شناختی که همگی آن لزوماً از طریق کتابی چون «اسرار التوحید» و آثار تاریخی نیست و دستکم بخشی از آن را جلال الدین محمد، به صورت خاطره‌مزمن تلخ و نسل به نسل رسیله‌ای از پدر خود یا مردم بی‌پناه خراسان شنیده است؛ شاید هم در همان روزهای کودکی و در سمرقند هنگام محاصره آن شهر به وسیله لشکر محمد خوارزمشاه! (۵۶)

بنابراین، بیان مولوی از حمله غز، در حقیقت نقد حال روح ستمدیده ایرانی و خاصه اهل خراسان

به استثنای غلام غنیمتی سلطان محمود در حکایت دفتر ششم (۵۷) که اصلیت هندی او آشکار است، نزد بیشتر غلامان در حکایات مولوی برای خواننده مشتوی نامعلوم است، و با این که سده‌ها پیش از آفرینش مشتوی و حتی قبل از تألیف «قابل نامه»، ایران و قلمرو اسلامی شاهد حضور غلامان بوده، اختصاص باب بیست و دوم قابوس نامه به) (شرح خصوصیات انواع آن، از رومی، جبسی، هندی، ترک و ... (۵۸)، حاکمی از آشنایی مردم با نژادهای گوناگون آن است، باری مراد از «غلامان» و «بننه» در دو حکایت دفتر دوم، یعنی حکایت دو غلام ارزان خریده و حکایت بنده بروگزیده بر حشم (۵۹)، بیشتر باید غلامان ترک باشد که به خصوص از عصر سامانی، از طریق ماوراء النهر و خراسان به تدریج در ایران و دیگر قلمرو اسلامی سکونت کردن، (۶۰) و از همان روزگار با نفوذ در دربارها به زودی به مراتب عالی لشکری و کشوری رسیدند. اتفاقاً چگونگی برگزیدن این بنده بر حشم در مشتوی و دلیل مخصوص شدن یکی از آن دو غلام ارزان خریده که مولوی آن را صدق و مهر و وفا و ذکاء و مردمی او بیان می‌کند (۶۱)، در مجموع یادآور ماجراهای ~~پتگین~~ و سبکتگین (پدر محمود غزنوی) است که علت پیشرفت ناگهانی آنها در دربار سامانی، در سیاست نامه، از جمله خوبی، خوش خوبی، وفاداری، مردم‌داری و حافظه قوی نوشته شده است. (۶۲)

با این همه، شباهت ترقی ناگهانی غلامان در مشتوی، تها به ماجراهای تقرب ~~پتگین~~ و سبکتگین در دربار سامانی محدود نمی‌شود و بخصوص هنگامی که مسیر برخی از حکایات، گاه موقعیت آن غلامان را تا جانشینی پادشاه و جلوس بر تخت او در جهان مشتوی به پیش می‌برد، (۶۳) هم چنین گویی تداعی کننده یا بازتابی از تسلط و نفوذ روزگار غلامان ترک در دستگاه خلافت از روزگار متعصم عباسی است که «پیوسته گفتی: ... خلمنت را چون ترک نیست» (۶۴)؛ و این سلطنت و نفوذ غلامان بعد از دوره متوكل و راضی (۶۵-۳۲۹هـ) به اوج خود رسید؛ چنان که غلامان امارات یافته ترک با عزل و نصب و گاه قتل خلفاو سلب اختیارات آنان، جز نام و نشانی برای خلافت باقی نگذاشتند. (۶۶)

ه- اتهام‌ها و بازداشت‌های در آثار مولوی
حکایت «درویش هرات و غلامان عمید خراسان» در دفتر پنجم که سرانجام به متهم شدن ابن عمید متهمی می‌شود (۶۷)، بازتاب شمه‌ای از عارضه، اتهام‌ها و فروگرفتن هاست که دربارها همواره بدان مبتلا بوده‌اند، و برای مثال شمار آن در دربار محمود و خاصه مسعود غزنوی به حدی است که کتاب ابوالفضل بیهقی را از بابت گزارش مکرر آنها، به تعیر دیگر می‌توان «قاریخ فروگرفن‌ها» نامید.



دانسته شده، «سبیت خبیثه دار»، مسخره پیام فیه به باور تاران به معاد ویرغو (بازخواست روز رستاخیز) نیز که البته مولوی آن را دروغ مغولاً^(۶۸) پنداشت، با تسامح نسبی مغولاً در حق اهل ادیان که جهان گشا (تألیف شده در حدود ۶۵۸ هـ) و منابع دیگر مدعی آنند،^(۶۹) همانندی فراوان دارد؛ ضمن آن که این شbahat همراه با چند نمونه دیگری که پیش از این گفته شد،^(۷۰) می‌تواند دلایل دیگری باشد بر تعلق بخش‌هایی از فیه مافیه، حتی به او اخراج عمر مولانا که به احتمال این کتاب تاریخ را مطالعه می‌کرده است.

ط-جای پای تاریخ در آثار مولانا

با آن که نام هیچ کتاب تاریخی در آثار مولانا دیده نمی‌شود، همه آثار و حتی غزلیات او که همان دیوان شمس باشد، جای پای تاریخ را به نوعی در خود دارند. این جای پای انشانه‌ها که مانند دیگر انواع مهارت‌های ادبی او، آموزه‌های عرفانی وی را از یکنواختی دور می‌سازد، بیشتر به شکل حکایاتی، کوتاه و بلند درباره یک عنوان عام تاریخی مانند شاه، سلطان، خلیفه یا صدر و وزیر، در میان کلام اورخ می‌نماید یا به صورت قصه‌ای، در باب شخصیت تاریخی، اما با نام خاص، کلام معنوی اوراجذابیتی ویژه می‌بخشد.

با این وجود، تحقیق درباره ردلای تاریخ در آثار ادبی مولانا و هیچ اثر ادبی، نیاید فقط به حکایات تاریخی آنها محلود گردد؛ زیرا صرف وجود یک نام خاص و حتی نام و عنوان کلی تاریخی که در نثرها، مثنوی و به ندرت در غزلیات او به تهیی، همراه با یک صفت یا میان یکی دو بیت می‌آید، می‌تواند حجتی بر اطلاع نسبی شاعر در مورد واقعه مرتبط با نام یا عنوان مذکور به شمار آید؛ هم‌چنان که نام برخی قبایل و اقوام مانند غز و مغول و حتی اسم برخی فرقه‌ها چون «اسماعیلیان» در آثار او^(۷۱) نیز از آن جاکه گاه در ارتباط با بعضی وقایع تاریخی است، می‌تواند به نوبه خود پژوهنه را در تکمیل چنین تحقیق یا لاقل کاهش نواقص پژوهش او به خوبی باری نماید.

اما با این که از یک اثر ادبی و بویژه شعر، درستی و دقت روایت یک تأثیف تاریخی را البته نباید انتظار داشت، یافتن کلیه حکایات‌ها و حتی اشارات کوتاه تاریخی در آثار ملای روم و سپس آگاهی از منابع همه آن حکایات‌ها و اشارات، اهمیت بسیار دارد؛ چه، حداقل فایده آن، آگاهی تقریبی از میزان اطلاعات تاریخی این شاعر است، مشروط‌پذان که کتاب‌های نزدیک به موضوع تاریخ^(۷۲) که نام آنها

□ **بیان مولوی از حمله غز، در حقیقت نقد حال روح ستمدیده ایرانی، خاصه اهل خراسان است که دوره سامانی و بلکه سده‌ها پیش از آن، داغ هجوم این زر دپوستان شمال شرقی ایران را بآنام‌های هفتالی (خیونان)، غزنوی، سلجوقی، غزو مغول همواره ببر چهره داشته‌اند.**

خود از حکومت خوارزمشاهی، قتل تجار مغول را به فرمان قبلی و مکرر سلطان محمد، جلوه می‌دهد، بدون هیچ گونه سخنی از نقش منفی غایرخان (حاکم اتار) در تحریک خوارزمشاه به صدور فرمان قتل بازرگانان مغول^(۶۱)، و علت اصلی ترقی قوم مغول که در فیه مافیه عنایت و یاری حق تعالی دانسته شده، با شیوه خاص بیان مولوی، دلایل و لحن گفتار «جهان گشا» جوینی را که البته تأثیف ششصد و پنجاه و هشت هجری است، تداعی می‌کند؛ با این اختلاف که به تقریر مولوی، پادشاه مغول پس از شنیدن خبر قتل بازرگانان خود، ده روز در بن غاری خاضعانه از خداوند در خواست توفیق می‌کند؛ حال آن که در جهان گشا، وی تنها سه روز بر پشته‌ای با تضرع از خداوند «قوت انتقام» می‌طلبد.^(۶۲)

اما با این که ماجراهی قتل عام مصریان به دست مغول حیله دان در دفتر سوم مثنوی^(۶۳)، از لحاظ تاریخی با قتل تعدادی از مصریان به وسیله قلع ارسلان (رکن الدین، سلطان سلجوقی آسیای صغیر) می‌خواند^(۶۴)، طرز جمع آوری این مصریان و قتل یکباره آنان بنا بر توصیف مولوی دقیقاً یادآور به صحراراندن مردم و کشتار جمعی آنان به وسیله مغولان در جهان گشا است.^(۶۵)

هزارک و مهیب کسیده بود. واقعه عرق مجده‌الدین صوفی در جیحون به فرمان خوارزمشاه^(۵۱)، همراه با رنج راه و بدداشتی‌های (بدگذرانی‌ها) مهاجرت ناگزیر خانواده بهاء ولد پیر و خسته تا بغداد نیز، در جای خود به شدت رمیدگی خانواده مولوی، از سلطان سلجوقی بی شک افزوده بود و امر به ترک خطبه برای خلیفه، و قصد ناپسند این سلطان در براندازی یا انتقال خلافت از عباسیان،^(۵۲) که به دیله مولوی و عامه سنت، نماد جاودانه دین می‌بین به شمار می‌آمد^(۵۳)، جلال الدین جوان را احتمالاً با پدرش در «بندگ» شناختن خوارزمشاه یا حداقل، بدمنه‌بی او، هم عقینه ساخته بود.^(۵۴)

بدین ترتیب، علاوه بر همزمانی حکومت خوارزمشاه با عصر مولوی که می‌تواند از دلایل طبیعی یاد کرد او در فیه ما فیه و مثنوی به شمار آید، تأکید مکرر بر قتال و بدخوبی‌های او در دفتر پنجم^(۵۵) و بویژه در شاهکار او اخراج عمر شاعر قوینه، یعنی دفتر ششم^(۵۶)، پنجاه سال پس از مرگ خوارزمشاه (۶۶۶ هـ)، به خوبی نمایانگر خاطر آززده و جریحه دار مردی است از دژخیمی نابخشودنی، که شدت قساوت او دستکم در جهان آثار مولانا، خونخواری و ویرانگری مغولان را با همه شدت، تا اندازه زیادی فرو پوشیده است.

ح- مغول در آثار مولانا

وحشیگری مغول به طور کلی در شعر فارسی، کمتر بازتاب یافته است و این مسئله که از نظر برخی محققان، سبب آن عدم وابستگی یا دلبستگی شرعا به حاکمیت وقت (محمد حکومت خوارزمشاه) می‌تواند باشد^(۵۷)، در مورد مثنوی و حتی دیگر میراث مکتوب مولانا نیز صادق است؛ زیرا با آن که مولانا در چند مورد و برای مثال در دفتر سوم مثنوی، از کشتار مردم به دست «تاتار» می‌گوید^(۵۸)، برای این کشتار مغلانه، هرگز شدت قتال خوارزمشاهی را در هیچ یک از آثار او ندارد. گویی در نزد او که از سال‌ها پیش از سرودن مثنوی، دیگر در پنهان قوینه آرام سرمی کرد، حتی قتل عام و خانمان سوزی‌های بی‌سابقه مغول، در برابر آن چه که خود از کودکی از فجایع خوارزمشاهی (در سمرقند) به یاد داشت، چیزی به حساب نمی‌آمد؛ گو این که شرح بلای مغول از زبان فضلای پناه‌جو به آسیای صغیر باشد.^(۵۹)

(ذکر مغولان در «فیه مافیه» نیز تهاده درباره چگونگی ترقی و پیروزی آنها در تسخیر عالم است^(۶۰)؛ بدون اشاره‌ای به وحشیگری آن قوم، و جالب است که در آنجابدون هیچ گونه مقدمه و شاید به تأثیر دید منفی

گویی نام‌های متفاوت یک فرد یا مثلاً سه شخص مانند هم هستند و آنچه که این افراد را لازم جدأ و قابل تشخیص می‌سازد، صرفاً ایمان یا بی‌ایمانی آنها است؛ بنابراین همه پادشاهان، سلاطین و خلفاً طبعاً به دو گونه مومن و کافر قابل تقسیم‌اند؛ زیرا ایمان ایمان است و کفر هم کفر؛ کم و زیاد یا درجه و مرتبه‌ای ندارد. ملاک ایمان هم فقط شناخته شدن حاکم مورد نظر در میان مردم و به ویژه در بین اهل سنت به غزو و جهاد برای گسترش دین یا حدائق معروف بودن به تقدوا است؛ مگر آن که خود از خلفاً باشد که در آن صورت در ایمان و تقوای وی تردید نباید نمود، و بلکه به نسبت ارتباط خوب یا بد سلطان و پادشاه با او، و در تیجه تایید یا عدم تایید آنها از سوی خلیفه، خلیفه خود محکی کفر و ایمان پادشاه و سلطان و به علاوه همه دیگران است و نمونه این گونه حکام مومن و معتقد نیز خلیفه عباسی (نه فاطمی) ناصرالدین الله، سلطان محمود و هم‌چنین پادشاه نخستین قصه مشوی است؛ به رغم محمد خوارزمشاه که الگوی یک پادشاه مبتدع و بدمعنی است.

این چنین حاکمان نیز البته از خشم و آن‌چه که در ظاهر ستم و حتی فساد به نظر می‌آید، به کلی مبرا نیستند؛ لیکن دیانت و تقوای شناخته و قطعی آنان، بدون اعتناء به درجه آن، لابد می‌تواند این گونه خشونت و ستم، و بلکه فساد آنان را مصلحت آمیز فرا نماید.

ولی البته تشخیص این مصلحت گاهی ممکن است برای فضلاً که مولوی خود یکی از آنهاست و شاید حتی برای مقربان الهی نیز، مشکل و مشتبه گردد؛ چنان‌که وهم موسی باهمه مقام‌معنوی و نور و هنر او، از درک مصلحت اعمال خضر، محجوب شد^(۹۵)؛ لیکن در هر حال واقعیت وجود آن مصلحت، از لحاظ مولانا، مسلم و غیرقابل تردید است؛ از این‌رو، داوری در خصوص کردار پادشاه یا سلطان متدين و بخصوص خلیفه، که گاه به شکل یک جس و حتی قتل در چشم ماجلوه گرم شود، خلاصه در صلاحیت و حد تشخیص مانیست؛ چه هر آینه ممکن است که ناخواسته، شرایط و موقعیت خود را معيار قیاس افعال آنان قرار دهیم و از داوری بی‌طرفانه و درست، دور دور افیم.^(۹۶)

بدین ترتیب، مولوی با آن که مانند خواجه نصیر یا افلاطون، توصیه گریک مدینه یا جامعه فاضله به ریاست و تدبیر «أهل فضایل و حکما»^(۹۷) نیست، باری تمایز کننده حاکمیت دینی از غیر دینی حاکم



گذشته از هر چیز، دلیلی برخواندن «اسرار التوحید» است.^(۹۸)

۹- حکایت موسی و گریختن گوساله از او^(۹۹)، از جمله آشنایی مولانا با تاریخ بیهقی^(۱۰۰) راثبات می‌کند.

۱۰- تاکید او بر جاودانگی خلافت^(۱۱)، همچنین امکان آشنایی او با کتاب طبقات ناصری را می‌دهد^(۱۲).

۱۱- ماجراهی غلام هندو و نیز دو غلام ارزان خریله‌پادشاه^(۱۳) که به علاوه پادآور چگونگی ترقی الپنگین و سبکتگین است^(۱۴)، حدس خواندن «سیاست‌نامه» از طرف مولوی را به خاطر پژوهش گر می‌رساند.

نتیجه از نظر مولوی تقدوا و دین داری، بهترین و اصلی ترین معیار قضاؤت درباره اعمال یک حاکم است؛ بنابراین پادشاه، سلطان و خلیفه تنها به اعتبار لقب یا عنوانشان که غیر ذاتی و بلکه عرضی است،

از میان معلوم کتاب‌هایی که نام آنها در آثار او آمده، تزدیکترین کتاب از لحاظ موضوع آن به تاریخ، فقط «شاہنامه» فردوسی و تا حدودی «خسرو و شیرین» نظامی است که ذکر نام بسیاری از قهرمانان و اسامی خاص آن دو منظومه در کتاب مولوی (رستم، زال، کیخسرو، و همینطور: خسرو، بهرام (بهرام چوبین) و شیرین) تردیدی در مطالعه کامل دو منظومه یادشده، از سوی جلال الدین بلخی باقی نمی‌گذارد. اما فقدان نام کتاب‌های مناسب به تعداد بیشتر در آثار مولانا، به معنی غفلت اواز این چنین کتاب‌ها و حتی آثار و اطلاعات محض تاریخی نیست؛ چنان‌که:

- ۱- بودن نام اسکندر و ذو‌القرنین^(۷۳) و ماجراهی رفتن او به کوه قاف^(۷۴)، همراه با ماجراهی شربت ساختن حکیم برای زرگر در دفتر اول مشوی،^(۷۵) می‌تواند دلایل کافی برای استفاده مولانا از اسکندرنامه باشد.^(۷۶)
- ۲- بریند دست و گوش وزیر در ماجراهی پادشاه جهود، قصه مسجد ضرار، و حکایت بومسیلم و احمد^{(ص)(۷۷)} به تحقیق استاد فروزان فر با روایت تاریخ طبری مشابهت دارد^(۷۸)، امکان مطالعه کامل این تاریخ بزرگ یا دستکم برگردان فارسی آن یعنی تاریخ بلعمی را به وسیله مولانا، به اثبات می‌رساند.
- ۳- تشخیص بوی قبر لیلی از سوی مجنون در دفتر ششم^(۷۹)، احتمال استفاده مولوی از تاریخ بغداد را در نظر می‌آورد.^(۸۰)

- ۴- حکایت حصار کردن سبزا و ز به وسیله محمد خوارزمشاه و به علاوه دلایل حمله مغولان و باور تاران به خسرو ویرغو (بازخواست) در فیه مافیه به دلیل شباhtت بسیار به نقل جهان گشای جوبنی، احتمال اندک آشنایی مولانا در واپسین سال‌های عمر با این تاریخ را به پژوهشگر یادآور می‌شود.^(۸۱)
- ۵- حکایت پادشاه و کنیزک دفتر اول، دلیل استفاده شاعر از کتاب چهار مقاالت نظامی عروضی است.^(۸۲)
- ۶- قصه چریدن گاو بحری در نور گوهر شیچراغ^(۸۳)، حاکی از اطلاع او به داراب نامه طرسوسی است.^(۸۴)
- ۷- تملق دیوانه با جالینوس در دفتر دوم^(۸۵)، بیانگر خواندن قابوس نامه است.^(۸۶)

- ۸- قصه حجره ایاز در دفتر پنجم، اشاره‌های گوناگون به حمله غزان و مشوی و اشاره به شکنجه غز و همچنین نام این قوم در دیوان شمس^(۸۷)،

بر جامعه خود و روزنگر هر یک از این دو گونه مقبول یا مردود است.

۱۰۵۶) پی نوشت:

- که افلاکی نقل می کند: همچنان روزی حضرت مولانا فرمود که شیخ او حناللین در عالم میراث بذگل باشد: افلاکی، شمس الدین احمد، مقاپ العارفین، به کوشش: تحسین یازیجی، ناشر: دنیای کتاب، چاپ ۱۳۷۵، ص ۴۲۹-۴۳۹.
- ۲۳- مولانا، جلال الدین محمد، کتاب فیه مافیه، به تصحیح بتیغ الزمان فروزان فر، مؤسسه انتشارات امیرکبیر، تهران ۱۳۶۲، ص ۱۹۱.
- ۲۴- مثنوی، دفتر سوم، بیت ۴۰۹۵-۴۰۹۲ و دفتر ششم، بیت ۱۳۹۰-۱۳۸۹ و ...
- ۲۵- زرین کوب، دکتر عبدالحسین، روزگاران تاریخ ایران از آغاز تاسقوط سلطنت پهلوی، انتشارات سخن، چاپ ۱۳۸۰، ص ۴۱۰-۴۱۱.
- ۲۶- مثنوی، دفتر ششم، بیت ۱۳۹۰ ...
- ۲۷- عصرالمعالی، کیکاووس بن اسکندر، قابوس نامه، به اهتمام غلامحسین یوسفی، شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، چاپ چهارم ۱۳۶۶، باب بیست و سوم، ص ۱۱۱-۱۱۹.
- ۲۸- مثنوی، دفتر دوم، بیت های ۸۲۶ و ۱۰۵۰.
- ۲۹- حلوه‌العالم من المشرق الى المغرب، به کوشش دکتر منظور ستوده چاپ ۱۳۶۳، ص ۱۰۴، ۹۹، ۱۱۲، ۱۲۲، ۱۲۲، ۱۱۲، ۱۰۴، ۹۹ و نیز: فرای، ریچارد، ن، بخارا دستاورده قرون وسطی، ترجمه محمود محمودی، شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، چاپ ۱۳۶۵، ۱۳۶۱-۶۱، ص ۱۲۷-۱۲۶.
- ۳۰- مثنوی، دفتر دوم، بیت های ۸۴۷، ۸۹۳، ۸۶۷.
- ۳۱- طوسی، خواجه نظام الملک، سیاست نامه، به کوشش دکتر جعفر شعار، چاپ ۱۳۶۴، ۱۳۶۴، ص ۱۲۷-۱۲۶.
- ۳۲- دفتر ششم، بیت ۱۳۶۹-۱۳۹۱ تا ۱۳۹۱.
- ۳۳- سیاست نامه، ص ۵۷.
- ۳۴- صفا، دکتر ذبیح الله، تاریخ ادبیات در ایران، جلد اول، انتشارات فردوسی، چاپ ۱۳۶۳، ص ۱۹۸، ۱۹۲.
- ۳۵- مثنوی، دفتر پنجم، بیت ۳۱۶۷ تا ۳۱۸۰.
- ۳۶- الكامل فی التاریخ، المجلد الثامن، ص ۱۹۰، درباره مال دوستی سلطان محمود، نیز: همان، ص ۱۵۴.
- ۳۷- تاریخ یهقی، جلد اول ص ۲۲۲.
- ۳۸- مثنوی، دفتر سوم، بیت ۲۶۸۸.
- ۳۹- درباره مصادره اموال و املاک از راه شکنجه که در دستگاه خلافت آگه بیوه سیار اتفاق افتاده: فقیهی، علی اصغر، آگه بیوه نخستین سلسه قدرمند شیعه، چاپخانه دیبا، چاپ سوم ۱۳۶۶، ص ۴۰۵ تا ۳۹۸.
- ۴۰- مینی، محمدين منور، اسرار التوحید، با مقلمه و تصحیح دکتر محمد رضا شفیعی کدکنی،
- العاشر ۳۷۲. نیز منهاج سراج، طبقات ناصری یا تاریخ ایران اسلام، به تصحیح عبدالحق حبیبی، ناشر: دنیای کتاب، چاپ ۱۳۶۳، جلد دوم ص ۱۹۵.
- ۱۲- سعدی شیرازی، شعرهای عربی، تصحیح دکتر مؤید شیرازی، انتشارات دانشگاه شیراز، چال اول ۱۳۷۲، ص ۸۸ تا ۶۴.
- سعدی، به اهتمام محمدعلی فروغی، انتشارات امیرکبیر، چاپ ۱۳۸۲، ص ۷۶۵-۷۶۴.
- ۱۳- به استنای بیزید که بدلیل کیه و شهادت سیدالشہدا(ع) و آن رسول، در مثنوی نیز منفور است، دیگر خلافای اموی از حمله معاویه نمونه ایستادگی در مقابل شیطان و حتی اهل تقوی است و عمر بن عبدالعزیز نمونه یک خلیفه عادل است: مثنوی، دفتر دوم، بیت ۲۶۱۴ تا ۲۸۰۳ و نیز: دفتر پنجم، بیت ۵۹۷.
- ۱۴- مثنوی، دفتر اول، بیت ۲۲۶۳ تا ۲۹۴۶.
- ۱۵- ... از دگر خوبان توافقون نیست/ گفت خامش اچون تو مجنون نیست: دفتر اول، بیت ۴۱۰-۴۱۱.
- ۱۶- مثنوی، دفتر پنجم، بیت ۳۸۳۲ تا ۴۰۲۵.
- ۱۷- ابن اثیر، علی بن محمد، الکامل فی التاریخ، المجلد الثامن، ص ۳۲۱.
- ۱۸- در آثار عطار حکایات و تمثیل سیار از سلطان محمود آمده، بنابراین مهمترین منبع مولانا درباره محمود، عطار است، از جمله: عطار نیشابوری، فردالدین محمد، منطق الطیر، مقدمه و تصحیح دکتر محمد رضا شفیعی کدکنی، انتشارات سخن، چاپ ۱۳۸۴، ص ۳۰۷-۳۵۳-۳۶۲-۳۷۶-۳۷۷.
- ۱۹- گلشته از شاهنامه، بی تردید دیوان شعرای خراسان مثل فرخی، منظوری، عنصری که در باب غزوهای سلطان محمود در هندوستان سیار گفته اند، می تواند از منابع اصلی مولانا و همچنین عطار، درباره محمود باشد.
- ۲۰- از جمله تاریخ یهقی که دلیل خواندن آن به وسیله مولانا در همین مقاله توضیح داده شده: همین مقاله بخش: (جای پای تاریخ در آثار مولانا) شماره ۹.
- ۲۱- مولانا، جلال الدین رومی، مکتوبات، تصحیح توفیق سیحانی، مرکز نشر دانشگاهی تهران، چاپ ۱۳۷۱/۸۶ و دفتر ششم، بیت ۱۳۸۹-۱۳۹۰.
- ۲۲- در مورد واقعیت ماجراهی محمود و ایاز: یهقی، خواجه ابوالفضل، تاریخ یهقی، به کوشش دکتر خلیل خطیب رهبر، جلد دو، انتشارات سعدی، چاپ ۱۳۶۸، ص ۶۲۵.
- ۲۳- مسأله ایراد مولوی به احوالی کرمانی، اشاره به این سخن مولوی است درباره احوالی کرمانی است
- دی و بهمن ۸۶ - شماره ۲۵۶-۲۵۵

- ۷۶- مأخذ قصص و تمثيلات مشوي، صص ۵-۴.
- ۷۷- به ترتیب دفتر اول، بیت ۳۲۵ و دفتر دوم بیت ۲۸۳۶ و دفتر دوم ۱۶۹۶.
- ۷۸- مأخذ قصص و تمثيلات مشوي، صص ۱۳۹، ۷۶، ۷.
- ۷۹- دفتر ششم، بیت ۳۸۳۸.
- ۸۰- مأخذ قصص و تمثيلات مشوي، ص ۲۱۲.
- ۸۱- همان، ص ۱۶۳ و نیز: همین مقاله: بازتاب حمله مغول در آثار مولانا.
- ۸۲- همان، ص ۴۰، ۳.
- ۸۳- دفتر ششم، بیت ۲۹۳۱.
- ۸۴- مأخذ قصص، صص ۲۱۳، ۲۱۲.
- ۸۵- دفتر دوم، بیت ۲۰۹۹.
- ۸۶- مأخذ قصص، ص ۶۶.
- ۸۷- در مورد قصه حجره ایاز: دفتر پنجم، بیت ۱۸۵۹... در مورد «گز» در متنوی: دفتر دوم، بیت ۳۰۵۷ به بعد در مورد «گز» در دیوان شمس: شماره ۴۲ بی نوشتها.
- ۸۸- اسرار التوحید، صص ۴، ۵ و...، نیز: مأخذ قصص، ص ۱۷۳.
- ۸۹- دفتر ششم، بیت ۳۲۹۱.
- ۹۰- مأخذ قصص، ص ۲۱۵.
- ۹۱- دفتر اول، بیت ۲۸۰۶-۲۸۰۷.
- ۹۲- ر. ک: شماره ۱۱ بی نوشت.
- ۹۳- همان.
- ۹۴- سیاست نامه، صص ۱۲۷ تا ۱۴۲.
- ۹۵- وهم موسی با همه نور و هنر / شد آن محظوظ توبی پر میر: دفتر اول: بیت ۲۲۸.
- ۹۶- توپیاس از خوشی می گیری و لیک/ دور دور افتاده ای، بنگر توپیک: همان، بیت ۲۴۷.
- ۹۷- طوسی، خواجه نصیر الدین، اخلاق ناصری، به تصحیح مجتبی مینوی، علیرضا حیدری، انتشارات خوارزمنی، چاپ اول، ۱۳۶۴، ص ۲۸۵.
- ۹۸- نیز: افلاطون، جمهوری افلاطون، ترجمه محمدحسن لطفی، چاپ اول، ۱۳۵۲، صص ۲۷۳-۲۷۴.
- (۲۷۴)
- دانشنامه گریخته از بالای مغول بود: صفا، دکتر ذیع الله، مجلد سوم- بخش اول، انتشارات فردوسی، چاپ ۱۳۷۱، صص ۱۰۱-۱۰۰.
- ۶۰- فیه مافیه، ص ۶۵.
- ۶۱- تاریخ جهان گشای جوینی، جلد اول، صص ۶۱-۶۰.
- ۶۲- فیه مافیه ص ۶۵، تاریخ جهان گشای، جلد اول ص ۶۲.
- ۶۳- دفتر سوم، بیت ۸۵۸.
- (۶۴) ۶۴- دفتر سوم، تعلیقات، ص ۲۶۵.
- ۶۵- تاریخ جهان گشای جوینی، جلد اول ص ۸۲ درباره بخارا؛ ص ۹۴ درباره سمرقند؛ ص ۱۰۲ درباره ترمذ.
- ۶۶- دفتر سوم، بیت ۸۶۲: شومی آن که سوی بانگ نماز / داعی الله را نبرندی نیاز...
- ۶۷- تاریخ جهان گشای جوینی، جلد اول، صص ۸۱، ۱۲.
- ۶۸- فیه مافیه، ص ۶۵.
- ۶۹- از جمله: ... و متعرض ادیان و ملل نیز: نهادن و چه جای تعریض است بلکه مقویان اند...: تاریخ جهان گشای، ص ۱۱؛ نیز صفا، دکتر ذیع الله، تاریخ ادبیات در ایران، مجلد سوم، بخش اول، صص ۱۰۴ تا ۱۱۰.
- ۷۰- منظور علت ترقی مغول به عنایت حق تعالی و نیز تمنای پیروزی پادشاه مغول از خداوندان است.
- ۷۱- متنوی، دفتر سوم، بیت ۴۱۰.
- ۷۲- منظور کتاب هایی است که تاریخی صرف نیستند، لیکن دارای برخی مطالب تاریخی هستند مانند شاهنامه و قریباً خسرو و شیرین که اطلاعاتی هر چندان دارد و آمیخته، درباره خسرو پرویز و بهرام چوبین دارند. درباره بهرام در خسرو و شیرین از جمله نظامی گنجه ای، خسرو و شیرین، به تصحیح دکتر بهروز ثروتیان، انتشارات توس، چاپ اول ۱۳۶۵، صص ۳۶ تا ۲۲۸ و ۲۹۸ تا ۲۳۶.
- ۷۳- دفتر دوم، بیت ۴۵ و دفتر چهارم بیت ۳۷۳۱-۳۷۱۲.
- ۷۴- دفتر چهارم، بیت ۳۷۱۲ تا ۳۷۲۱.
- ۷۵- دفتر اول، بیت ۷۰۳.

تصحیح

آقای دکتر عطاء محمدزاده این در اصلاح مقاله خود نامه ای ارسال کرده اند که ضمن پوزش از ایشان و خواندنگان عیناً نقل می شود.
بسمه تعالی
سردیر محترم کیهان فرهنگی
باسلام و احترام و سپاس از درج مقاله اینجانب در آن مجله ارزشمند، اشتباهاتی حروف نگاری در درج این مقاله تحت عنوان گلوازه های نیوی «بوستان سعی» (شماره ۲۵۴، آذر ۸۶)، راه یافته است؛ تقاضا دارد که در شماره بعد (۲۵۵)، موارد ذیل را جهت استحضار خواندنگان و تصحیح آن مطالب منکس فرماید.

صحیع ولا النار مرد شمشیر الاسلام پترا ایقطها سود می جوید للمعلمین المهندی	غلط والالتار مرد و شمشیر الاسلام پشیرا ایقطها سود می برد، اللالمین المتهند	سطر ۳۳ بیتهاي آخر ۱۳ بسطر به آخر ۷ بسطر به آخر ۱ بی نوشت ۷	سطون چپ چپ راست راست راست چپ چپ چپ	صفحه ۴۱ ۴۲ ۴۳ ۴۳ ۴۳ ۴۴ ۴۴	صحیع رقم ایپنه چنبر امراي کلام(۴) الصلوة چنبر چنبر راينده داند راينده داند راينده داند	غلط قلم ایپنه چنبر امراي کلام(۴) الصلوة چنبر چنبر راينده داند راينده داند راينده داند	سطون ۲ ۷ ۲۱ ۲۲ ۴ ۲۱ ۲۲	صفحه ۴۰ ۴۰ ۴۱ ۴۱ ۴۱ ۴۱ ۴۱

- انتشارات آگاه، بخش اول: چاپ دوم ۱۳۶۷، صص ۴-۵، نیز: بخش دوم، تعلیقات، صص ۴۵۰ تا ۴۵۵.
- ۴۵۵- نیز: (الکامل فی التاریخ، المجلد التاسع، صص ۳۸۸، ۳۸۷، ۳۸۵) (صفا، دکتر ذیع الله، تاریخ ادبیات در ایران، جلد دوم چاپ سوم ۱۳۲۹، صص ۸۹، ۸۸، ۸۷) ۴۱- دفتر دوم، بیت ۳۰۵۷.
- ۴۲- آنکه به غصب و دزدی آهنگ پالیزی کند/ از داد و داور عاقبت اشکنجهای غز خورد: مولانا، جلال الدین محمد، دیوان کامل شمس تبریزی، انتشارات جاویدان، ۱۳۵۲، صص ۲۱۵-۲۱۴، غزل شماره ۵۳۳.
- ۴۳- فی مافیه، ص ۱۷۲.
- ۴۴- روزگاران تاریخ ایران، صص ۲۱۴، ۲۱۵ درباره این که مغلان را «هون های جلید» گفته اند: همان، ص ۵۲.
- ۴۵- متنوی، دفتر دوم، بیت ۳۰۵۷.
- ۴۶- درباره قحطی شلید در خراسان در سال ۴۱۹: (الکامل فی التاریخ، المجلد التاسع، ص ۵۵۲) درباره این که مولوی همواره خود را به خراسان منسوب می کرده: مناقب العارفین، ص ۲۰۷، نیز: فروزان فر، بدیع الزمان، زندگی مولانا جلال الدین محمد بلخی، انتشارات زوار، چاپ ۱۳۸۴ ص ۵.
- ۴۷- فی مافیه، ص ۱۷۲.
- ۴۸- متنوی، دفتر پنجم، بیت ۸۴۶ به بعد.
- ۴۹- دفتر ششم، تعلیقات، ص ۳۶۱.
- ۵۰- شیرخو و عنو، از جمله صفات هایی است که مولوی به خوازمشاه داده است: دفتر پنجم، بیت ۸۵۰ و دفتر ششم، بیت ۲۵۴۵.
- ۵۱- زندگی مولانا جلال الدین محمد بنبلخی، صص ۱۰، ۹.
- ۵۲- خوارزم شاه قصد انتقال خلافت عباسی به یکی از علیوان را داشته است: مولانا دیر وزیر اموروز، فرانکلین دین لویس، ترجمه حسن لاھوتی، نشر نامک، چاپ ۱۳۸۵، ص ۷۷. در مورد امر به ترک خطبه برای الناصر لله و اختلاف شلید سلطان محمد باوی: (الکامل فی التاریخ، المجلد العاشر، ۳۷۲ ص).
- ۵۳- رجوع به بی نوشت شماره ۹.
- ۵۴- سلطان العلماء (پدر مولوی)، سلطان محمد خوارزم شاه و فخر رازی را مبتدع به شماره آورده است: سلطان العلماء، مشهور به بهاء ولد، معارف، به اهتمام بدیع الزمان فروزان فر، انتشارات طهری، چاپ ۱۳۸۲، جلد اول، ص ۸۲.
- ۵۵- متنوی دفتر پنجم، بیت ۸۴۶.
- ۵۶- دفتر ششم، بیت ۲۵۴۴.
- ۵۷- میهنی، محمدين منور، اسرار التوحید، بخش دوم، ص ۴۵۱.
- ۵۸- دفتر سوم بیت ۸۵۸.
- ۵۹- آسیای صغیر یکی از چند پناهگاه

